

Judyta Preis (cand.mag. i engelsk og polsk) og Jørgen Herman Monrad (cand.mag. i tysk og filosofi) modtog i 2014 Statens Kunstfonds 3-årige arbejdslegat. De har siden 2007 oversat følgende værker:

- Bruno Schulz *Kanelbutikkerne* (Turbine, 2025)
- Zofia Nałkowska *Medaljoner* (Klim, 2025)
- Caroline Schlegel-Schelling *Breve fra Jena* (2025)
- Małgorzata Czerwien *Romeo & Julie* (Betty Nansen, 2025)
- Robert Walser *Spadsereturen* (Batzer & Co., 2025)
- Herta Müller *En flue kommer gennem en halv skov* (Batzer & Co., 2024)
- Olga Tokarczuk *Empusion* (Gyldendal, 2024)
- Florian Illies *Stilhedens fortryllelse* (Gutkind, 2024)
- Judith Hermann *Vi ville have fortalt hinanden alt* (Batzer & Co., 2023)
- Olga Tokarczuk *Hr. Tydelig* (Batzer & Co., 2023)
- Eduard von Keyserling *Ved sydskrænten* (Sidste Århundrede, 2023)
- Werner Herzog *Tusmørkets verden* (Forlaget Olga, 2023)
- Ludwig Wittgenstein *Dagbøger 1930-32 og 36-37* (Virkelig, 2023)
- Florian Illies *Kærlighed i hadets tid* (Gutkind, ved Jørgen Herman Monrad, 2023)
- Ingeborg Bachmann *Krigsdagbog* (Grif, 2022)
- Leo Lipski *Piotruś* (Terrapolis, 2022)
- Eduard von Keyserling *Lumre dage* (Sidste Århundrede, 2022)
- Judith Hermann *Hjem* (Batzer & Co., 2021)
- Stanisław Lem *Eden* (Kosmos, 2021)
- Ingeborg Bachmann *Malina* (Grif, 2021)
- Gregor von Rezzori *Blomster i sneen* (Sidste Århundrede, 2020)
- Johann Wolfgang von Goethe *Wilhelm Meisters læreår* (Sisyfos, 2020)
- Katarzyna Fetlińska *Sextapes* (Basilisk, 2018)
- Stefan Zweig *Monotoniseringen af verden* (Rosinante, 2018)
- Gregor von Rezzori *En antisemits erindringer* (Sidste Århundrede, 2018)
- Elfriede Jelinek *Skygger. Eurydike siger* (Basilisk, 2018)
- Stefan Zweig *Amok – kærlighedens forrykte former* (Rosinante, 2018)
- Tilmann Lahme *Familien Mann* (Gyldendal, 2017)

- Hans Henny Jahnn *Træskibet* (Virkelig, 2017)
- Judith Hermann *Lettipark* (Batzer & Co., 2016)
- W.G. Sebald *Campo Santo* (Tiderne Skifter, 2016)
- Judith Hermann *Al kærligheds begyndelse* (Batzer & Co., 2016)
- Joseph Roth *Jøder på vandring* (Virkelig, 2016)
- Stefan Zweig *Erasmus af Rotterdams triumf og tragedie* (Kristeligt Dagblads Forlag, 2015)
- Ingeborg Bachmann og Paul Celan *Hjertetid* (Vandkunsten, 2015)
- Maxim Biller *I hovedet på Bruno Schulz* (Batzer & Co., 2015)
- Grzegorz Wróblewski *Digte* (Det Poetiske Bureau, 2015)
- Sasa Stanisic *Før Festen* (Tiderne Skifter, 2015)
- Tadeusz Słobodzianek *Vores klasse* (Odense Teater, 2014)
- Bruno Schulz *Kometen* (Virkelig, 2014)
- W.G. Sebald *Luftkrig og litteratur* (Tiderne Skifter, 2014)
- Stefan Zweig *Verden af i går* (Rosinante, 2013)
- Florian Illies *1913* (Gyldendal, 2013)
- Thomas Mann *Sene Fortællinger* (Gyldendal, 2013)
- Thomas Mann *Tidlige Fortællinger* (Gyldendal, 2012)
- Thomas Mann *Døden i Venedig* (Gyldendal, 2012)
- W.G. Sebald *Højde. Skræk.* (Tiderne Skifter, 2012)
- Czesław Miłosz *En hund ved vejen* (Rod & Co., 2012)
- Judith Hermann *Alice* (Batzer & Co, 2011)
- Joseph Roth *Leviathan – og andre fortællinger* (Vandkunsten, 2010)
- Joseph Roth *Kong Salomons tempel i Berlin* (Vandkunsten, 2010)
- *Ny polsk poesi – 10 polske lyrikere* (Arena, 2010)
- Joseph Roth *Job* (Vandkunsten, 2009)
- Wojciech Kuczok *Skarn* (Batzer & Co., 2009)
- Witold Gombrowicz *Iwona, Prinsesse af Burgundiet* (Krudttønden, 2009)
- Klaus Wagenbach *Franz Kafka – billeder fra hans liv* (Vandkunsten, 2009)
- Tadeusz Borowski *Hos os i Auschwitz* (Vandkunsten, 2009) / (Gyldendal, 2025)
- Franz Kafka *Dommen* (Vandkunsten, 2008)
- Kurban Said *Ali & Nino* (Vandkunsten, 2008)
- Bruno Schulz *Sanatoriet under timeglasset* (Batzer & Co., 2007)
- Sławomir Mrożek *Livet for begyndere* (Bazar Forlag, 2007)